

主顯節

主曆二〇二五年一月五日

主日彌撒欄

請在誦唸慈悲申經後保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請將行動電話關機。

進堂曲： 天主聖子

Bb 6/8 Franz Gruber

5̣. 6̣ 5̣ 3̣ . | 5̣. 6̣ 5̣ 3̣ . | 2̣ 2̣ 7̣ . | i i 5̣ . |
 1、天主聖子， 為愛吾人， 辭萬福， 甘居貧。
 2、召三賢士， 遠來自東， 有異星， 導半空。

6̣ 6̣ ị 7̣ 6̣ | 5̣. 6̣ 5̣ 3̣ . | 6̣ 6̣ ị 7̣ 6̣ | 5̣. 6̣ 5̣ 3̣ . |
 1、體本至 尊， 今降紅塵； 獨選隆 冬 棄卻三春；
 2、同來貢 獻， 三禮甚豐； 黃金乳 香 沒藥欽崇：

2̣ 2̣ 4̣ 2̣ 7̣ | ị . 3̣ . | ị . 5̣ 3̣ 5̣ 4̣ 2̣ | 1̣ . 1̣ . ||
 1、誕生在白冷 郡， 拯 救世人沉 淪。
 2、內蘊奧義無 窮， 果 蒙主恩崇 隆。

垂憐經

E 4/4 Richard Cootes

||: 3 . 3 4 4 | 2 . 3 3 - :||

領、答：Ky - ri - e, e - le - i - son.

||: 1 - 7 1 | 6 . 5 5 - :||

領、答：Christ, have mer - cy.

0 3 2 1 4 | 3 - 2 . 1 | 1 0

領：上 主，求 祢 垂 憐。

3 2 1 4 | 3 - 2 . 1 | 1 - - - ||

答：上 主，求 祢 垂 憐。

光榮頌

答：C 4/4 莊嚴的 潘瓊輝神父編

3 . 2 1 - | 5 . 4 3 - | 6 5 3 4 | 3 . 3 2 - |

光 榮、 光 榮， 天主 在天 受 光榮。

3 . 2 1 - | 5 . 4 3 - | 6 6 6 5 i i | 7 7 i - ||

平 安、 平 安， 主愛的人在世 享平安。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂
1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五 7:30-8:30 PM
週六 4:00-5:00 PM

指導司鐸：蘇崑勇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

讀經一：

恭讀依撒意亞先知書 六十，1~6

耶路撒冷啊！起來發放光明罷！因為你的光明業已來到，上主的榮耀、已經照射在你身上。看哪！黑暗籠罩大地，陰雲遮蔽萬民；但是上主要照亮你，祂的榮耀要彰顯在你身上。萬民將趨赴你的光芒，眾王將奔向你升起的光輝。你舉目向周圍觀看！人們都已經集合，向你而來。你的兒子要從遠方而來，你的女兒也要像嬰兒給背著回來。那時，你看到這一切，必要喜形於色，你的心會興奮跳動。因為金銀從海的那邊滾滾而來，萬國的財富都流入你的手中。成群結隊的駱駝，米德楊和厄法的獨峰駝，齊集在你的境內。他們從舍巴滿載黃金和乳香而來，宣揚上主的榮耀。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠： 詠七一

答：C 3/4 姜震譜曲

i i i | 7 7 5 | 6 - 6 | 5 - 6 | i - - | i - 0 ||

上主，普 世萬民 都 要 敬 拜 祢。

領：

- 一、天主，請將審判權授與君王，使祂公正地統治祢的百姓，公道地管理祢貧苦的民眾。
- 二、祂為王時，正義必要伸張，如月之恆，永享安康。祂的領域廣及四海，祂的王權遠達地極。
- 三、塔西和群島的眾王都前來進貢，舍巴和色巴的君王都來給祂獻禮。眾王都要朝拜祂，萬民都要事奉祂。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致厄弗所人書 三，2~3a，5~6

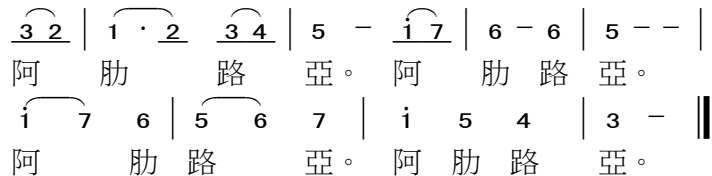
弟兄姊妹們：你們一定知道，為了你們的好處，天主的恩寵所付託給我的職務：祂啟示我，使我知道祂的奧祕。以往，天主沒有把這奧祕向任何人顯示過，現在祂藉著聖神向祂的聖宗徒和先知啟示了；這奧祕的內容是這樣：藉著福音，外邦人在基督耶穌內與猶太人同為繼承人，同為一體，同為恩許的分享人。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：D 3/4



領：我們在東方看見了祂的星，特地來朝拜主。

福音：

恭讀聖瑪竇福音

二，1~12

黑落德作王的時候，耶穌誕生在猶大的白冷；有幾個賢士從東方來到耶路撒冷，詢問說：「纔誕生的猶太人的王在哪裡？我們在東方看見祂的星出現，特地來朝拜祂。」黑落德王一聽這話，就心感不安，耶路撒冷全城的居民也跟著一起不安。他就召集了所有的司祭長和民間的經師，問他們：默西亞應該生在那裡。他們回答說：「在猶大省的白冷，因為先知曾這樣記載過：『你、猶大地區的白冷啊！你在猶大的各市鎮中，決不是最小的，因為要有一位領袖從你那裡出來，牧養我的子民——以色列。』」於是黑落德暗地裡召見這幾位賢士，仔細詢問他們，那顆星在甚麼時候出現的；然後吩咐他們前往白冷，說：「你們去用心尋找那嬰兒吧！找到了，就報告給我，好讓我也去朝拜祂。」他們聽了國王的吩咐，就走了。那時候，他們在東方看見的那顆星又出現了，在他們前面引路，直到嬰兒所在的地方上面，纔停下來。他們看見那顆星，實在喜出望外。走進屋子，看見了嬰兒和祂的母親瑪利亞，就俯伏在地朝拜了祂；然後打開寶盒，拿出黃金、乳香和沒藥等禮物奉獻給祂。他們在夢中得到指示，不可再回到黑落德那裡，就從另一條路返回了家鄉。

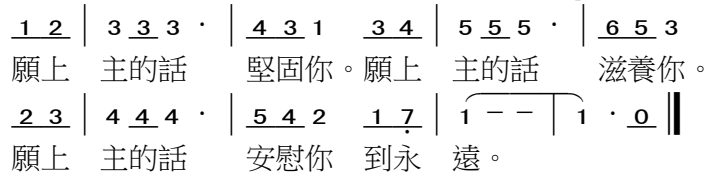
——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

遣散曲：願上主的話堅固你

D 6/8

Christopher Walker

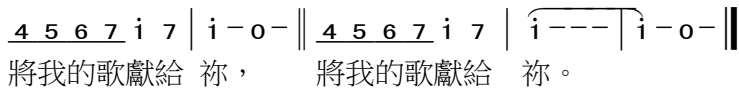
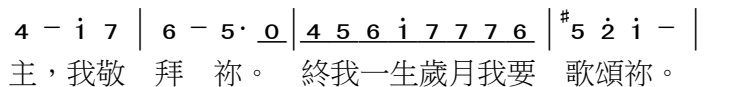
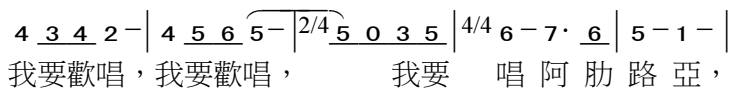
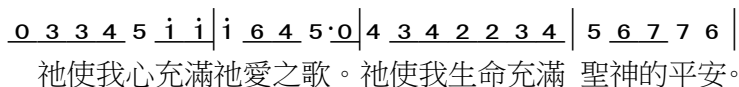
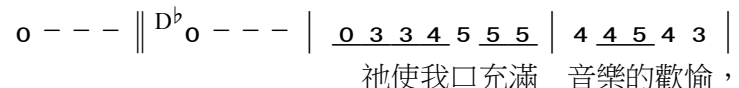
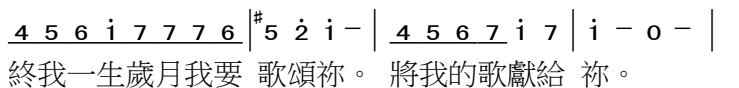
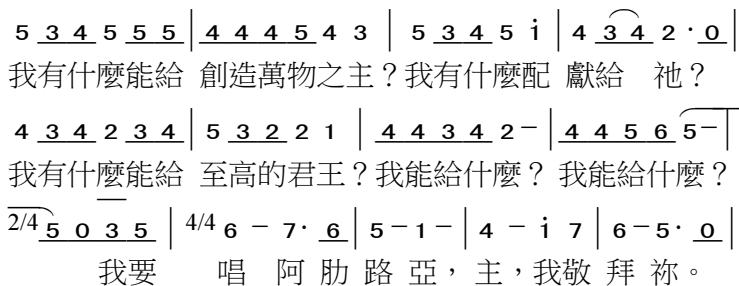
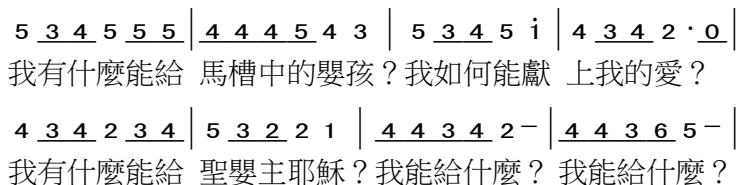


彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲：獻上我的歌

C 4/4

Joseph M. Martin

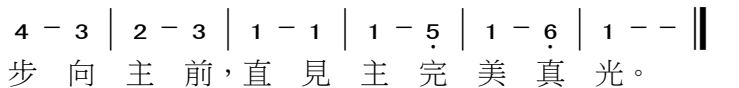
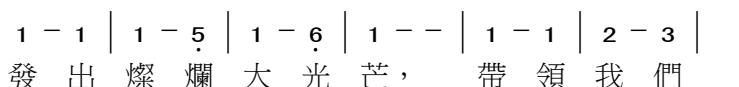
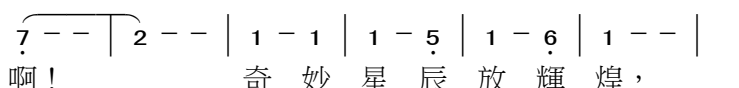
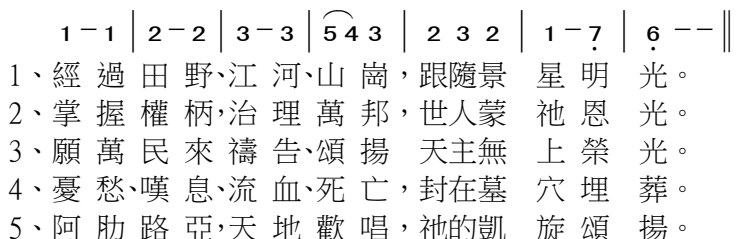
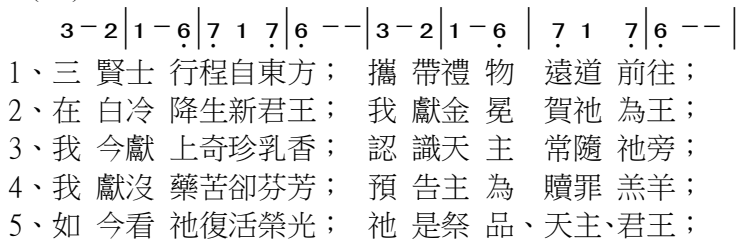


**參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：
 請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。
 領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體。**

領主曲：東方三賢士

G (Em) 3/4

KINGS OF ORIENT



出堂曲： 普世歡樂

D 2/4

ANTIOCH

i 7̣. 6̣ | 5̣ . 4̣ | 3̣ 2̣ | 1̣ . 5̣ | 6̣. 6̣ | 7̣. 7̣ | i .

1. 普世歡樂！主已到來；大地歡迎君王！
2. 普世歡樂！救主為王；讓眾人齊歡唱！
3. 祂以真理、恩寵為王，並使萬邦顯揚

i | i 7̣ 6̣ 5̣ | 5̣. 4̣ 3̣ i | i 7̣ 6̣ 5̣ | 5̣. 4̣ 3̣ | 3̣ 3̣ 3̣ 3̣ 4̣ | 5̣.

1. 讓每顆心迎祂進來；讓天地同歌唱，
2. 田野、流水、平原、山崗，歡樂歌聲迴響，
3. 祂義德的榮耀輝煌，彰顯祂愛無疆，

4̣ 3̣ | 2̣ 2̣ 2̣ 2̣ 3̣ | 4̣ . 3̣ 2̣ | 1̣ i 6̣ | 5̣. 4̣ 3̣ 4̣ | 3̣ 2̣ | 1̣ - ||

1. 讓天地同歌唱，讓天地、天地同歌唱。
2. 歡樂歌聲迴響，歡樂，歡樂歌聲迴響。
3. 彰顯祂愛無疆，彰顯，彰顯祂愛無疆。

彌撒特別意向欄

請跟接待員索取奉獻彌撒意向單；請在一週前填寫並將其與獻儀一起交給李鳳珍姊妹。支票抬頭請寫“C.C.C.”
如需查詢，請聯繫李鳳珍姊妹：626-315-7177

魏瑩感恩謝主，求主賜平安健康。

蔡萬裕、蔡冰芝率兒女感恩謝主隆恩並求主賜平安健康。

張銘義為王振華蒙席蒙主榮召求主恩賜天鄉永福。

蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，
求主賜他們安息主懷、天堂永福。

連玉燁全家追思父親、公婆及死去的祖先，
求主賜他們天堂永福。

張茜凝率子祐平、恩平及大媳婦美樂為亡夫朱自成（聖名伯鐸）感謝天主賜予善終的恩寵，並求靈魂永安、永享天福。

羅啟君為父親羅恆武 Austin Lo 求安息主懷、天鄉永福。

孫豐倩、唐葆龍、唐孟秋為朱自成弟兄祈求天主恩賜安息主懷、永享天福，並安慰茜凝姊妹與家人健康平安。

Lorna 唐與家人祈求天主恩賜 John A. Walters 安息主懷、安享天國永福。Eternal rest grant unto him, O Lord, and let perpetual light shine upon him. May he rest in peace.

輔仁大學醒新社勵德服務隊好友為朱自成兄求安息主懷、靈魂永安。

葉家子女茵台、威揚、威玲、威康追思父親葉綺高、母親葉黃惠珍，求主賜父母天堂永安永福，並求主治癒長姊茵台病痛早日康復，降福全家人生活平安健康。

羅瀧梅 Lola Fan 追思紀念朱康民執事、朱自成教友、Betty Liao, 求靈魂安息主懷、享天鄉永福。

呂純蓉為二姨張淑美、大舅張逢祺逝世週年、求靈魂永安。

呂純蓉為朱自成兄求永享天國之樂。

中華基督神修小會追思康尉、王利華父親，康滋榮（若瑟）伯父，求天鄉永福。

蔡珊珊、蔡奕浩、蔡宜靜追思外公蔡祥裕、外婆劉三妹，求主賜他們天堂永福。

代禱欄

求健康：李黃卓辰、盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、薛玉山、張朝禎、簡嘉銓、李鑫源、于陳秀貴、童林娥、謝瑩、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、林小姍、徐永珍、盛鐵君、陳天雪、梁淑雯、胡維鈞、李周從芝、胡亞賢、賈冰雪、繆劉桂卿、陳志恆、楊欣如、Anna L. Sun、Sue Ottoson、簡初惠、林素蓉、陳大第、劉菲、張世凰、Randy Anderson、孫祖洪、張奇珠、張翊庭、薩次卿、黃小菱、方廷諄、葉茵台、王雅嫻、賴素靜、阮益謙、張晉霞、姚裕華、王美琳、陳林喜美、徐小明、Adrian Chan、Eugene Chan、曹依、朱錫芬、浦梁淑英。

為新亡者祈禱：朱立德神父、滿而溢神父、康滋榮、王振華蒙席。

教會消息欄

教宗天主之母節彌撒：

珍惜生命，將新的一年託付於聖母

（梵蒂岡新聞網）2025 年新年伊始，教宗方濟各於當天上午 10 點在聖伯多祿大殿主持天主之母節彌撒。他在彌撒講道中指出，聖母瑪利亞把她的聖子指示給我們，並引領我們走向耶穌。普世教會也在這一天慶祝世界和平日。

天主聖子降生成人的奧蹟

教宗首先講到，今天的節日「讓我們再次沉浸在天主聖子降生成人的奧蹟中」，聖保祿告訴我們「天主派遣了祂的兒子來，由女人所生」（參閱迦四 4）。這些話語「今天在我們心中迴響」，提醒我們，耶穌、我們的救主降生成人，並在肉身的脆弱中顯現出來。

耶穌由女人所生，提醒我們「天主經由人成為真正的人」，而不能把天主看作是抽象的宗教概念或轉瞬即逝的情愫，而是「有一個面孔和一個名字，並召喚我們」與祂建立關係。教宗強調，耶穌「是我們中的一位，因此能夠拯救我們。」

耶穌顯示給我們天主的面容

接著，教宗解釋，聖保祿的話「向我們講述了基督的人性」，基督「在人性的脆弱中顯現出來」。耶穌嬰孩生於聖母瑪利亞，這啟示了天主如何選擇行事：「透過渺小和隱密」。教宗說，耶穌「以祂的人性之美好啟示了天主的愛，居住在我們中間，與我們分享日常生活……，耶穌向我們顯示了天主的面容」。

珍惜生命

隨後，教宗表示，今天的世界和平日，「邀請我們所有人接受那出自聖母瑪利亞慈母心聲的召喚：珍惜生命，關愛生命，恢復『由女人所生』的每個生命的尊嚴，因為這是建設和平文化的基礎」。這就是教宗始終呼籲「堅定承諾尊重人類生命從受孕之初到自然死亡的尊嚴」的原因。

最後，教宗總結道：「讓我們把這個新的禧年託付於聖母瑪利亞。把我們的問題、我們的憂慮、我們的痛苦、我們的歡樂以及我們心中所有的擔憂都託付於她。讓我們把整個世界託付於她，好使希望重生，最終使和平在世界上所有民族間孕育成長。」

馬克里卡斯樞機開啟聖母大殿聖門： 在主內尋求時間的圓滿

(梵蒂岡新聞網)「所有人，沒有區別，我們都蒙召迎接這份相同的希望。我們所有人都可以行走在這條充滿喜樂的希望之路上。所有人！聖母瑪利亞與所有人同在，沒有任何一個人被排除在外。」

2025 年的第一天，聖母大殿助理總鐸馬克里卡斯 (Rolandas Makrickas) 樞機在聖母大殿開啟聖門。這是進入禧年後開啟的第四道聖門，在這之前，教宗方濟各已經開啟了聖伯多祿大殿和雷比比亞監獄的聖門，雷納樞機則打開了聖若望大殿的聖門。

追求時間的圓滿不是通過電腦和手機

隨後，樞機在大殿內主持天主之母節彌撒。他在講道中強調了聖母瑪利亞所展現出的「時間圓滿」的形象，她是「天主選擇的道路」，也是那些「準備迎接天主降生在世上的人的終點」。

時間是「天主的偉大創造」，人類試圖通過新技術來增加或完美利用它，卻反而浪費了它。樞機將人們在電腦和手機上花費的時間同「與天主」度過的時間作比較，前者常常是時間的「最大敵人」，而與天主相處，卻永遠不會感到「迷失、迷茫和疲憊」。

感受「最慈愛的母親」的親近

馬克里卡斯樞機在講道結尾邀請眾人回應教宗方濟各在禧年詔書《望德不叫人蒙羞》中的呼籲，去「感受最慈愛的母親的親近」。最後，樞機將禧年託付給聖母瑪利亞：「引領我們走向耶穌」，讓我們每個人的時間得以圓滿。

佈告欄

一月：耶穌聖名月

慕道班啟事

下週主題：治療聖事——和好、傅油 講師：蘇神父
本堂 2024–2025 華語成人慕道班已於 10/6 開始，每主日下午 1:00–3:00 在四、五號教室上課。若您願意參加，或您願意介紹別人參加，請與張磊弟兄聯絡：626-217-5451。慕道班也歡迎兄姊們前來聽課一起再慕道。

堂區消息

• 歡迎辦公室的新經理



我們熱情地歡迎堂區辦公室的新經理 Byron Rozul。我們很高興他加入我們堂區辦公室職員的行列，並祈求天主讓他擔任我們堂區辦公室經理的時光為他及我們的堂區團體都是一個祝福。

- **非洲及拉丁美洲團結基金**：本堂將於下主日為非洲及拉丁美洲團結基金收第二次奉獻。詳情請上網到 usccb.org/africa 及 usccb.org/latin-america 支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church 請註明：PSFCA&CLA

- **本堂特敬聖嬰與速援聖母團體 33 週年慶感恩聖祭**
時間：1/18 (週六) 5 PM (彌撒前 4:30 PM 有序幕儀式)。彌撒中神父會祝福聖嬰聖像、速援聖母聖像及玫瑰唸珠。彌撒後有遊行；之後在禮堂有茶點。詳情請洽 Jeffin Teoxon (626) 806-8677。

堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。	副會長：陳佩琳姊妹。
秘書：何凱恩姊妹。	禮儀組：趙金潤姊妹。
福傳組：伍美美姊妹。	活動服務組：潘綺霞姊妹。
靈修組：孫愛珠姊妹。	財務組：梁慧賢姊妹。